Order of Proceedings

Oration by Dr Maureen Cole, B.A., B.Soc.Wk.(Hons.), Ph.D.(East Anglia)

Address by Ms Francesca Buttigieg, B.Pharm.(Hons.)
a representative of the graduands.

Conferment of Degrees

Solemn Declaration by Graduates

INNU MALTI

The Congregation rises when the Dignitaries leave the Hall.

graduation booklet 806.indd 1 12/1/06 4:00:59 PM

Dr Maureen Cole
Dipartiment tal-Politika Soċjali u Ħidma Soċjali
Il-Fakulta` ta' l-Ekonomija, il-Management u l-Accountancy

Hon. Ministru, Kanċillier, Rettur, kollegi, mistednin distinti, ġenituri, ħbieb u gradwandi. Nixtieq nagħtikom merħba għaċ-ċerimonja tal-gradwazzjoni.

Nibda billi nifraħ mil-qalb lil dawk kollha li ser jiggradwaw sew illum kif ukoll fil-jiem li ġejjin. Nifraħ ukoll lill-ġenituri tagħkom, lis-sieħeb jew sieħba tagħkom kif ukoll lil dawk kollha li għinukom taslu s'hawn illum. Tajjeb niftakru li t-triq li wasslitkom s'hawn ma mxejtuhiex waħedkom!!

Minkejja l-importanza ta' dan il-pass li ser tieħdu illum huwa biss parti minn proċess sħiħ ta' żvilupp akkademiku u professjonali li jtul ħajjitkom kollha. Nixtieq nitkellem ftit dwar il-pass li jmiss. Għal ħafna minnkom dan huwa dak li jdaħħalkom fid-dinja tax-xogħol. Xi wħud minnkom diġa dħaltu fiha sew permezz tal-ħidma li kontu tagħmlu waqt lis-studju kif ukoll issa bħala gradwati.

Nixtieq nislet xi idejat minn kunċett u prattika li jitħaddmu fil-professjoni tiegħi tax-xogħol soċjali- (social work) għax naħseb li il-prinċipji li fuqhom hija ibbażata din il-prattika huma trasferribbli għal kuntesti u xogħlijiet differenti. Jidhrli ukoll li dawn il-prinċipji jistgħu ikunu ta' siwi kbir għal gradwati ġodda. Din hija l-prattika tas-sorveljanza (supervision) tal-ħaddiema soċjali. Nixtieq niċċara li minkejja t-terminu, din il-prattika ma tinvolvix biss l-aspett amministrattiv jew manaġerjali iżda tinkludi diversi aspetti oħra bħall-appoġġ u l-edukazzjoni. Għaldaqstant tajjeb li nagħti definizzjoni għax ma nixtieqx li niftiehem ħazin:

'Supervision is the primary means by which an-agency-designated supervisor enables staff, individually, and collectively; and ensures standards of practice. The aim is to enable the supervisee(s) to carry out their work, as stated in their job specification, as effectively as possible.... The supervisee is an active participant in this interactional process' (Brown and Bourne 1996).

X'inhuma l-prinċipji fondamentali li fuqhom hija ibbażatha din il-prattika?

- L-Aqwa Servizz;
- Edukazzjoni u Taħriġ;
- L-Appoġġ;

graduation booklet 806.indd 2 12/1/06 4:00:59 PM

- Ħidma ta’ Flimkien u
- Ħidma Regolamentata.

L-Aqwa Servizz

Naħseb li joħroġ biċ-ċar minn din id-definizzjoni li din il-prattika għandha l-għan li tgħin lill-ħaddiema jagħtu l-aqwa servizz possibbli lill-klijenti tagħhom. Dan il-prinċipju jgħodd għal kulħadd. Dan għandu jkun l-għan tagħna kollha, hu x’inhu l-qasam li qegħdin naħdmu fih, sew jekk hu tal-manifattura kif ukoll tas-servizzi. Joħroġ ukoll li biex nagħmlu dan ikun jeħtiġilna l-għajnuna ta’ persuni oħra li għandhom esperjenza u kompetenza aktar minnha. Ir-rispett lejn min diġa qiegħed jaħdem fil-qasam huwa importanti. Barra minn hekk, il-ħaddiema jeħtieġ li jagħtu kont tal-ħidma tagħhom lejn minn qiegħed imexxi, izda aktar fondamentali minn hekk, lejn min qiegħed jirċievi s-servizz tagħhom.

Inħeġġiġkom biex ma’ tikkuntentawx b’ħidma li tagħti servizz jew prodott medjokri. Għamlu ħilitkom biex dejjem tagħtu l-aqwa servizz!

Edukazzjoni u Taħriġ Kontinwu

Valur importanti li fuqu hija mibnija din il-prattika huwa l-għarfien tal-ħtieġa ta’ edukazzjoni u taħriġ kontinwu. Permezz ta’ laqgħat regolari mal- membri tal-istaff li huma responsabbli għal-ħidma tagħhom, il-ħaddiema l-ġodda jitgħallmu dak li jeħtiġilhom ikunu jafu biex iwettqu ħidmithom b’mod effettiv. Iżda mhux hekk biss, hija r-responsabilta’ ta’ min qiegħed fuqhom li jgħinhom biex jagħmlu dan. Dan il-proċess tant jitqies importanti li biex gradwati ġodda jiksbu l- *‘warrant’* jeħteġilhom jipprovaw li jkunu ħadmu taħt is-sorveljanza ta’ ħaddiem soċjali reġistrat.

Għalhekk din il-prattika tagħraf l-importanza tal-proċessi meħtieġa biex persuna tidħol fid-dinja tax-xogħol u tasal biex tagħti kontribut siewi. Dan il-proċess, li jkun beda waqt is-snin ta’ istudju fl-Universita’, ma jsirx waħdu u jeħtieġ li jitkompla ladarba persuna tidħol fid-dinja tax-xogħol. Fil-każ tal-professjonijiet, huwa parti importanti mill-proċess ta’ soċjalizzazzjoni fil-professjoni. Nixtieq nisħaq fuq dan il-punt għax nibża’ li sforzi kbar li jsiru waqt l-istudju u taħriġ jistgħu jintilfu jekk gradwati ġodda li ser jibdew il-professjoni jew ħidma tagħhom ma jsibux l-għajnuniet meħtieġa biex jagħmlu din it-transizzjoni bl-aktar mod effettiv. Importanti li dawn l-għajnuniet isiru parti integrali mill-istrutturi fil-postijiet tax-xogħol.

graduation booklet 806.indd 3 12/1/06 4:00:59 PM

Id-diskussjoni li ssir bħala parti mill-proċess tal-prattika ta' sorveljanza toffri ukoll l-opportuntita' lill-ħaddiema soċjali biex jirreflettu u janalizzaw l-ħidma tagħhom sabiex jkunu jistgħu jitgħallmu mil-esperjenza. B'hekk ikomplu jitrawmu fil-proċessi ta' riflessjoni u analisi kontinwa li jagħmlu parti importanti mil-edukazzjoni u taħriġ fl-Universita`. Din ir-riflessjoni u analisi hija meħtieġa biex kull ħaddiem ikun jista' jirrispondi b'mod kreattiv u innovattiv għal ħtiġijiet soċjali ġodda.

L-Appoġġ

Dawk li jaħdmu ma' persuni fid-diffikulta` u ta' kuljum iħabbtu wiċċhom ma' l-uġiegħ ta' l-umanita`, bil-mod il-mod jibdew jħossuhom mgħobbija b'piżijiet kbar. Dan il-proċess, ħafna drabi, jissarraf f'tensjoni li tfixkilhom sew fix-xogħol kif ukoll fil-ħajja personali tagħhom. Għalhekk, il-htieġa ta' appoġġ professjonali li jgħinhom inaqqsu din t-tensjoni u jassigura li jistgħu ikomplu joffru s-servizz tagħhom b'mod l-aktar uman u effettiv hija kbira. L-appoġġ ma jiġix waħdu izda jingħata permezz ta' relazzjoni posittiva ta' bejn min qiegħed jissorvelja u min qiegħed jiġi ssorveljat.

Minkejja li r-raġunijiet jistgħu ikunu varji, it-tensjoni saret parti integrali mill-ħajja professjonali ta' kulħadd. Għalhekk l-appoġġ huwa meħtieġ minna kollha u għandu jkun hemm mekkaniżmi fil-postijiet tax-xogħol li jassiguraw li dan jingħata. Hija ukoll responsabilta` tagħna li infittxu dan l-appoġġ għax permezz tiegħu nistgħu nkomplu inkunu effettivi f'ħidmitna.

Ħidma ta' Flimkien

Il-ħidma ta' flimkien, bħala tim, b'mod kolleġġjali, hija aspett fondamentali tax-xogħol soċjali. Minkejja li ħafna drabi is-sorveljanza issir fuq bazi individwali, l-kuntest tat-tim jew grupp jagħmel parti importanti mid-diskussjonijiet li jsiru. Barra minn hekk ħafna mil-ħidma issir flimkien jew permezz tat-tim. Din titlob għarfien strutturali dwar it-tim jew grupp li wieħed jew waħda qiegħed jaħdem fih iżda fuq kollox titlob li nifhmu il-proċessi involuti meta persuni jaħdmu flimkien. Dawn il-proċessi jafu jkunu kumplessi u diffiċli, għalhekk neħtiġu mpenn kbir biex jirnexxielna nagħmlu dan.

Naħseb li l-bżonn li naħdmu flimkien, aktar ma nmorru, qiegħed isir importanti għall-kull qasam ta' xogħol jew ħidma. Għalhekk nixtieq inħeġġiġkom biex tagħmlu minn kollox biex titgħallmu taħdmu flimkien. Ħudu kull opportunita` ta' tagħlim u taħriġ li jgħinkom tifhmu aħjar x'tinvolvi l-ħidma ta' flimkien. Nittama li l-ħidma ta' flimkien huwa wieħed mill-valuri li kiber fikom fiż-żmien li għamiltu l-Universita` u li ser tkomplu twettquh fil-prattika.

graduation booklet 806.indd 4 12/1/06 4:00:59 PM

Ħidma Regolamentata

Dan hu aspett importanti li jitwettaq permezz tas-sorveljanza li tingħata lil ħaddiema soċjali. Wieħed mil-għanijiet prinċipali huwa li l-ħidma issir skond il-liġi, skond il-kodiċi ta' etika tal-professjoni u skond l-istandards ta' prattika tal-qasam partikolari. Dawn huma mezzi importanti li jirregolaw il-prattika u li jgħinu biex din issir skond standards stabbiliti.

Il-proċess ta' regolamentazzjoni ta' oqsma differenti huwa importanti ħafna għaliex dan huwa wiehed mill-mezzi prinċipali li jassigura li x-xogħol jew il-prodott qiegħed jilħaq l-livell mistenni. Dan il-proċess huwa importanti ukoll għax jagħti ċ-ċans liċ-ċittadini biex jkunu jafu dak li jistgħu jistennew u jieħdu bi dritt. Nistedinkom biex tirrispettaw dawn s-sistemi fil-ħidma tagħkom u biex tħabbirku biex iddaħħluhom f'dawk l-oqsma fejn għadhom ma daħlux.

Konklużjoni

Agħżilt li naqsam magħkom dawn l-idejat għax nemmen li minkejja s-sempliċita` tal-prinċipji li tkellimt dwarhom mhux faċli twettaqhom fil-ħidma ta' kuljum. Nistedinkom tilqgħu din l-isfida!

I would like to end in English for the benefit of the non-Maltese speakers amongst you. I wish you well for the future. You have good reason to celebrate-well done! Please remember that the doors of the University will always be open to you. We are more than happy to be of help to you whenever you need us.

REFERENZA

Brown, A. and Bourne, I. (1996) *The Social Work Supervisor: Supervision in community, daycare and residential settings. Buckingham and Philadelphia: Open University Press.*

graduation booklet 806.indd 5 12/1/06 4:01:00 PM

DIPLOMA IN MUSIC STUDIES

Claire BEZZINA
Michelle CACHIA CASTELLETTI
Norbert CAMILLERI
Ronald CAMILLERI
Marlene MANGION
Mario ROLE'
James VELLA BONDIN

DIPLOMA IN ARABIC

Maria Dolores ABELA
Alison ATTARD
Claire BLAKE
Albert BRINCAT*
Miriam CACOPARDO
Joseph CARUANA
Nicholas CASSAR
Marisa CAURANA LAURI
Francis Xavier CIANTAR*
Joseph FARRUGIA
Moira FENECH
Helenio GALEA
Mary Louise GALEA
Joanne MICALLEF
Claudine MICALLEF PEPLOW
Joseph MIFSUD
Elizabeth Claire MIKKELSEN
Neville MINUTI
Miriam MUSCAT
Carmelo PACE
Alfred REALE*
Emanuel SAID
Mark Anthony SAID*
Charles Daniel SALIBA
George SALIBA
Karl SCHEMBRI
Claire SHOEMAKE*
Brigette Pauline SPITERI
Carol VASSALLO
Joseph VELLA

DIPLOMA IN SOCIAL STUDIES

Jesmond AQUILINA
Antoine AZZOPARDI*
Philip BALZAN GATT
Elizabeth BARTOLO
Joseph BONANNO
Paul BONANNO
Ronald BORG
Charles BUGEJA
Martin BUGEJA
Joseph BUHAGIAR
Aldo BUSUTTIL
Joseph CAMILLERI
Mario CAMILLERI
Silvana CARUANA
Anthony CASARU
Margaret CASSAR
Mark CASSAR
Paul CASSAR

** in absentia*

graduation booklet 806.indd 6 12/1/06 4:01:00 PM

DIPLOMA IN SOCIAL STUDIES ***(contd)***

Silvana CECI BONELLO
Anthony CINI
Carmel DEBONO
Cynthia DEGUARA
Connie D'EMANUELE
Emanuel EBEJER
David GALEA
Sylvana GALEA
Leo GATT
Ronnie GAUCI
Valeri Joyce GAUCI
Mark GRECH
Ann Marie GRIMA
Melhino MERCIECA
Tonio MERCIECA
Elaine MIFSUD
Erika MIFSUD
Alicia MIFSUD DEGIORGIO
James Anthony MIZZI
Natushka MULVANEY
Shylon MUSCAT
Karen PACE
Rosanna PARIS
Fortunata PISANI
Jonathan RANSLEY
Gayle SCERRI
Elena-Bianca SCICLUNA
Maria Mariuccia SCICLUNA
Anna SPITERI
Carol STIVALA FENECH
Maria TANTI
Joseph Mary THEUMA
Josianne VELLA
Robert VELLA
Rita VELLA BALDACCHINO
Gloria ZAMMIT
Natasha ZAMMIT

BACHELOR OF PHARMACY (HONOURS)

Sponsor: Prof. G. LaFerla

Louise ABELA
Tiziana Elena AQUILINA
Kirsten BARTOLO
Caroline BORG
Valentina BRINCAT
Roberta BUGEJA
Francesca BUTTIGIEG
Francesco CAMENZULI
Ben CHETCUTI
Chantel A. ELLUL
Vibeke ELLUL SULLIVAN
Alexia FARRUGIA
Melanie FODEN
Keith FRENDO
Clayton John FSADNI
Emma MANDUCA
Stephany MICALLEF
Mary Ann MUSCAT
Marie Claire SCHEMBRI
Oliver Francis SCICLUNA
Lygia SEYCHELL
Alessandra VALLETTA

BACHELOR OF PHARMACY (HONOURS)
Sponsor: Prof. G. LaFerla

Georgios HADJIAPOSTOLOU

BACHELOR OF DENTAL SURGERY
Sponsor: Dr S. Camilleri

Kevin BRIFFA
Nicholas BUSUTTIL DOUGALL
James Joseph GALEA
David Paul MIFSUD
Jan Marc MUSCAT
Ryan SEGUNA
Melissa SPITERI

POSTGRADUATE DIPLOMA IN INTERPRETING

Melisande AQUILINA
Patricia AZZOPARDI
M'Louise BORG
Karla-Ann BRINCAT*
Gabriella CILIA
Franco FARRUGIA
Nicola Fiona MANGANI
Nadia SALIBA
Daniela SCERRI*

POSTGRADUATE DIPLOMA IN TRANSLATION

David ALOISIO
Denis ATTARD BONDI
Anna BONANNO
Alida BUTTIGIEG
Ruth BUTTIGIEG
Adriana CALLEJA
Mario CALLEJA
Rose Marie CARUANA
Maria CIAPPARA
Alexander CUTAJAR
Michelina-Grace CUTAJAR*
John DE GIORGIO
Juan DEBONO
Alexandra FARRUGIA
Diane FARRUGIA
Jennifer FARRUGIA
Brigid GARRONI
Caroline GAUCI
Christine Ann MERCIECA
Maria C. MICALLEF
Vanessa MIFSUD
Emilia PACE
John ZAMMIT DIMECH

** in absentia*

POSTGRADUATE DIPLOMA IN DIPLOMACY

Kaye BASS
Hans BHUGUN
Danica COLIC
Natasa DJUKANOVIC
Nataliya FEDYORA
Claudia KELLER LAPAYRE
Miriama MALIELEGAOI
Perry MBIBONG
Christo MIRCHEV
Stefan MUSCAT*
Sergey PYLYPENKO
Ghassan SALEM
Antonis SAMMOUTIS
Demetris SAMUEL

* *in absentia*